



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年06月16日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

## † 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

## † 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 [holicy2@sjccc.org](mailto:holicy2@sjccc.org)

## † Finance Report May 2013

Yearly Goal \$171,600  
May Goal \$13,200  
May donations: \$7,959.45  
Total to date: \$140,631.13

Thank you for your generosity

## † 明供聖體

每月首週六 7:30pm

## † 聖神同禱會

TBD

## 每天彌撒福音 (06/17/13 - 06/23/13)

週一 瑪 Matt 5:38-42  
週二 瑪 Matt 5:43-48  
週三 瑪 Matt 6:1-6, 16-18  
週四 瑪 Matt 6:7-15  
週五 瑪 Matt 6:19-23  
週六 瑪 Matt 6:24-34

## 常年期第十二主日 (Twelfth Sunday in Ordinary Time)

主日 路 Luke 9:18-24

## † 本週主日彌撒釋義

丙年 第十一主日

### 懺悔聖事 (路七 36~50)

耶穌在公開傳播福音時，最受當時經師和法利塞人非議的一點，便是祂對罪人的態度。任何一個社會，常常有人被眾人唾棄；耶穌時代的稅吏和公開的罪婦，在經師眼中，不但是猶太民族的恥辱，就連天主也不會垂憐他們。所以當耶穌召叫稅吏瑪竇成為自己的門徒，又參加祂擺設的筵席時，引起了他人的責難；今天的福音中，一名罪婦接觸了耶穌，又使主人西滿疑竇叢生。

至於耶穌，由於祂認識自己所宣講的天父，不是拒絕有罪的人類於千里之外，而是親自來與人修好，憐憫罪人的天主，所以祂主動地接近罪人，並向他們宣告罪過蒙赦免的喜訊。這個喜訊，在耶穌復活的當天晚上，顯現給門徒時，要他們在後代教會中持續下去。耶穌向他們噓了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，就給誰赦免；你們存留誰的，就給誰存留。」我們天主教會，認為耶穌在這時建立了告解聖事。從此以後，天主藉著基督，常常臨在於教會中，赦免人罪。

「告解聖事」又稱為「懺悔聖事」或「和好聖事」。事實上三個不同的名詞，指出一件聖事的三個幅度，或者是罪人與臨在聖事中的基督會晤的三種不同經驗；我們可以按照懺悔、告解與和好的次序來說明。不過在說明罪人的內心經驗之前，必須先肯定的，是基督先吸引了罪人，並召叫罪人回歸天父的家。人參與聖事基本上是答覆基督的召喚。如同今天福音中的罪婦，她怎麼膽敢闖進邀請耶穌的法利塞人西滿家中去呢？除非她早已聆聽過耶穌的宣講，深深相信天主並不唾棄罪人。耶穌不是早說過嗎？「不是健康的人需要醫生，而是有病的人。我不是來召義人，而是召叫罪人悔改。」

我們領受赦罪的聖事，便是先認識了天主的仁慈憐憫，相信了祂赦免的意願。也正因為如此，我們承認自己是罪人，產生了懺悔的心情。懺悔是一種愛，是有罪的人面對仁慈憐憫的天主而有的愛。為了表達這份向天主的懺悔，我們才去領受聖事。在聖事中，藉著我們的表情、行動、言語，把懺悔具體地表達出來；所以這件聖事叫做懺悔聖事。常有人問，我們私下向天主懺悔便夠了，何必要有懺悔聖事呢？其實我是教會團體的一個肢體，如果我有罪，常常得罪了教會，使教會蒙羞。而耶穌基督親自說了，祂藉著教會，赦免罪過，「你們赦免誰的罪，就給誰赦免」，「凡你們在地上所釋放的，在天上也釋放」。所以基督信徒的懺悔，是在聖事中、在教會內，或者可以說，在臨在於教會中的基督前表達出來。

表達懺悔最自然的流露，便是認罪；這便是告解聖事這個名詞的來源。罪人告明，代表教會與基督的司鐸解罪。不過告明應當是內心懺悔的流露，不是一種折磨的自訴自訟。其實這種告明還含有更深的意義，那便是藉此稱揚天主的仁慈，以罪人的口吻稱揚天主。

至於這件聖事也稱為和好聖事，就更容易瞭解，因為天主藉著基督寬赦罪過，與人和好，賜給人平安，如同耶穌向那罪婦說：「你的罪得了寬免。」「你的信德救了你，平安回去罷！」其實罪人不只是與天主和好，同時由於是在教會前認罪，所以也與教會和教會中的兄弟姐妹和好。

當然，如此在聖事中經驗到天主赦罪的人，他將在往後的生活謙虛地補贖，積極地深愛天主。基督在復活當天晚上，在喜樂和平安的氣氛中，建立了這件懺悔、告解、和好聖事，怎能不使我們有罪的人樂意與祂在聖事中相逢呢？「愛就在於此：不是我們愛了天主，而是祂愛了我們，且打發自己的兒子，為我們做贖罪祭。」（若壹，四10）。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy  
張春申神父著

### 《SJCCM 活動及通告》

#### ◆ 聖心中文學校 - Sacred Heart Chinese School

Sacred Heart Chinese School - Our Chinese School will continue next school year (2013~2014). We will also have CSL(Chinese as Second Language) classes for non-Chinese speaking families. Please join us in exploring the Chinese culture.

◆ **SHS REGISTRATION:** Sacred Heart School (CM and Chinese School) has started the student enrollment for the school year of 2013-2014. Registration form on line in our web page.

#### ◆ 題目： 怎樣理解和使用聖經敘事法 (Narrative Criticism)

主講： 鍾子月神父

日期： 07/13/2013 - 時間： 9AM - 4:30PM

地點： St. Albert the Great Church  
1095 Channing Ave. Palo Alto, CA

主辦： 活水編譯小組(CBSC)

報名： 蕭明笙(408)828-1870,  
gracekao110@yahoo.com

劉靜瑤(408)439-3302,  
chingyao.liu08@gmail.com

費用： \$10 (包括午餐，茶點)。並歡迎自由奉獻，支票抬頭為CBSC。

#### ◆ 主，我願更親近祢 - 傾聽與覺察工作坊

時間：9月20日晚 - 22日下午 / 名額：25人對象：渴望活出信仰真實、豐富的生命。

報名：自即日起至2013年7月15日或額滿為止。

地址：300 Manresa Way, Los Altos, CA 94022 -

費用：避靜院食宿費：\$270.00；神師費：自由奉獻。

帶領人：甘國棟神父 - 聯絡人及報名：徐麗華姊妹 (Debbie Teng) Email: tengdeb@gmail.com -

#### ◆ Praying for the soul of our good friend

Our good friend, teacher and brother, George Cheng, on June 13th has been called by the Eternal Father, his mission on earth has finished. We will confirm the date of the funeral as soon as possible. We pray for his soul and consolation of his family.

長久服務於我們團體，備受大家尊敬的鄭繼宗弟兄，於六月十三日上午，登山健行途中，突蒙主恩召，不幸過世。我們懷著極其不捨的心情報告此事，並請各位兄弟姐妹為繼宗的靈魂及其家人祈禱。殯葬彌撒等相關時間地點，等確定後將再跟大家報告。

#### 《關於我們的堂區 - About our Mission》

#### Who are in the Pastoral Council of SJCCM?

James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai, Henry Shu, Simon Liao, Yueh An-Pung, Tony Fu, Shi Tien-Pao.

#### 我們堂區的牧靈委員是誰？:

華正朔，古柏，賴照郁，舒弘宇，  
廖煥中，岳安邦，傅典端，施天寶。